



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Häcksler
FR – Hachoir
IT – Sminuzzatrice
EN – Chopper
ES – Trituradora

CZ – Řezačka
HU – Szecskázó
HR – Sjeckalica
SI – Rezalnik
EL – Τεμαχιστές

RU – Измельчитель
PL – Urządzenie rozdrabniające
TR – Dal öğütme makinesi
RO – Tocător crengi
BG – Чопър

- 4** Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad |
Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírás | Sigurnosni propisi |
Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |
Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |
Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

38



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

44



Použití přístroje | A készülék használatá |
Uporaba aparata | Uporaba naprave |
Χρήση της συσκευής

50



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |
Modul de utilizare | Използване

53

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |
Dichiarazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota
Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa
Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης
Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |
Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



Sicherheitshinweise

DE



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch. Stecker muss jederzeit erreichbar bleiben.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!
- Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.
- Dieses Gerät darf nicht von Kindern benützt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern fernhalten.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.



Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.



- Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnung nicht abdecken.
- Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht versetzen.
- Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Nie drehende Teile/Messer berühren. Das Messer ist sehr scharf – Verletzungsgefahr! Auch bei ausgeschaltetem Gerät oder beim Reinigen nur mit äusserster Vorsicht vorgehen. Nur an der Halterung anfassen!
- Keine Farben/Chemikalien mit dem Gerät mixen/rühren – Explosionsgefahr.
- Es darf keine Flüssigkeit in das Innere des Motorengehäuses gelangen.
- Keine kochend heiße Flüssigkeiten/Zutaten in Mixbehälter füllen.

Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



Directives de sécurité

FR



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides. Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!
- Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.



Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.



- Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas déplacer des appareils remplis.
- La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- Ne jamais toucher les pièces rotatives ou la lame. Le couteau est tranchant – risque de blessures! Agir avec une plus grande précaution, par exemple lors du nettoyage, même lorsque l'appareil n'est pas branché. Prendre uniquement par le support!
- Ne pas remuer/mixer des peintures/agents chimiques – danger d'explosion.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du logement du moteur.
- Ne pas mettre des liquides/ingrédients bouillants dans le réservoir mixeur.

Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



Direttive di sicurezza

IT



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) — far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio— Pericolo di lesione!
- Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- Le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato dai bambini. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnerne gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.



- Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Non mettere in funzione l'apparecchio se vuoto, non riempirlo eccessivamente né spostare l'apparecchio se pieno.
- La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.
- Attenzione alle parti in movimento — pericolo di lesione!
- Non toccare mai le parti rotanti/la lama. La lama è tagliente — pericolo di lesione! Usare la massima cautela anche quando l'apparecchio è spento o durante la sua pulizia. Afferrare solo dal supporto!
- Non mescolare coloranti/sostanze chimiche nell'apparecchio, né farle entrare in contatto con esso: rischio di esplosione.
- All'interno dell'alloggiamento del motore non deve penetrare alcun liquido.
- Non inserire liquidi/ingredienti bollenti e caldissimi nel contenitore del frullatore.

Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo porta-corrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



Safety instructions

EN



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Never pull on the mains cable/with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use. The plug must be within reach at all times.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts. Never open the appliance yourself – risk of injury!
- Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- People with limited physical, sensory or mental abilities, and insufficient knowledge and experience should only be allowed to use, clean or maintain the appliance if supervised by someone responsible for their safety or if they have already been shown how to use the appliance safely and have understood the risks involved.
- This appliance shall not be used by children. Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never leave the appliance unattended while in operation.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.



Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.



- Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Never operate the appliance empty, do not overfill and never move appliance when filled.
- Do not allow ambient temperature to drop below freezing.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- Never touch rotating parts/rotary blade. Knife is sharp – risk of injury! Proceed with utmost care even when appliance is switched off or when cleaning. Only touch on the holder!
- Do not mix/stir any colours/chemicals with the appliance – explosion hazard.
- Do not allow liquid to get into the interior of the motor housing.
- Do not fill any boiling liquids/ingredients into the mixing recipient.

Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



Indicaciones de seguridad

ES



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituídos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado. Nunca abrir uno mismo el aparato — ¡Peligro de sufrir lesiones!
- No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable!
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato o llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento en el mismo bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños. Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación alejados de los niños.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.



Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.



- Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Nunca operar el aparato vacío, no llenarlo excesivamente ni mover los aparatos llenos.
- La temperatura ambiente no debe ser bajo cero grados.
- Precaución con las piezas móviles — ¡Peligro de lesiones!
- Nunca tocar las piezas/cuchillas giratorias. La cuchilla está afilada — ¡Peligro de lesiones! Debe procederse con mucho cuidado incluso cuando el aparato esté apagado o al limpiarlo. ¡Sujetar solo por el soporte!
- No mezclar/remover tintas/productos químicos con el aparato — peligro de explosión.
- No debe penetrar ningún líquido en el interior de la carcasa del motor.
- No introducir líquidos/ingredientes calientes hirviendo en la jarra para mezclar.

Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.
- Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřýma rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobcí, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny. Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění!
- Přístroj nikdy nenoste / netahejte za síťový kabel. Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu!
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Síťový kabel neomotávejte okolo přístroje.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat resp. čistit a ošetřovat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí.
- Děti nesmí tento přístroj používat. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasící dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.



Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.



- Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.



- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte / nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Přístroj nikdy neprovozujte prázdný, přístroj nepřepínajte, s naplněnými přístroji nemanipulujte.
- Teplota okolí nesmí klesnout pod bod mrazu.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Nikdy se nedotýkejte otáčejících se dílů/nožů. Nůž je velmi ostrý – nebezpečí zranění! I při vypnutém přístroji nebo při čištění přístroje postupujte s nejvyšší opatrností. Dotýkejte se pouze držáku!
- Nepoužívejte přístroj k mixování/míchání barev ani chemikálií – nebezpečí výbuchu.
- Pod kryt motoru nesmí proniknout kapalina.
- Do mixovací nádoby nelijte vroucí kapaliny ani přísady.

Likvidace



- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přerušete. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě. Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.



Biztonsági előírások

HU



- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- A dugót soha ne a vezetéknel fogva/vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel. Soha ne nyissa fel a készüléket – Sérülésveszély!
- A készüléket ne a hálózati kábelnél fogva hordozza/húzza. Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén!
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!



- Mozgási, szenzoros és szellemi képességeikben korlátozott, tapasztalatlan vagy hiányos tudással rendelkező személyek csak abban az esetben használhatják ezt a gépet, illetve végezhetnek tisztítási és karbantartási munkákat vele, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket.
- Ezt a gépet gyerekek nem használhatják. A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. A készülék és a tápkábel a gyerekektől távol tartandó.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A készüléket/a hálózati vezetékét soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.



Biztonsági előírások

HU



- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.



- Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.



- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyílásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyílásait ne takarja le.
- Soha ne üzemeltesse üresen a készüléket, ne töltsen meg túlzottan és ne mozgassa a már megtöltött készülékeket.
- A környezet hőmérséklete fagypont feletti legyen.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- Soha ne érjen forgó alkatrészekhez/vagy késhez. A kés nagyon éles – Sérülésveszély! Tisztításkor még kikapcsolt gépnél is vigyázzon. Csak a tartójánál fogja meg!
- Festékek és vegyszerek mixelése és keverése tilos – robbanásveszély.
- A motor házának belsejébe nem kerülhet semmilyen folyadék.
- Ne töltsön lobogó forró folyadékokat/hozzávalókat a blender edényébe.

Selejtezés



- Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le. A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.



Sigurnosni propisi

HR



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.
- Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabela/mokrim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci. Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda!
- Stroj nikada ne nositi/ne vući za kabel za električnu struju. Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela!
- Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabela, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, nedovoljnim znanjem i iskustvom smiju uređaj rabiti, čistiti ili održavati samo pod nadzorom osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili koja ih je podučila sigurnoj uporabi uređaja i objasnila im opasnosti koje su povezane s tim.
- Ovaj uređaj ne smiju rabiti djeca. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Držite uređaj i električni kabel dalje od djece.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasisite samo pokriivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvođač.
- Stroj je namijenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.



Sigurnosni propisi

HR



- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.



- Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.



- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Uređaj nikad ne rabite prazan, ne prepunjavajte ga i ne premješajte puni uređaj.
- Temperatura okoliša ne smije pasti ispod točke smrzavanja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Ne dodirujte rotirajuće dijelove ili nož. Nož je vrlo oštar – opasnost od ozljeda! I kod isključenog uređaja ili kod čišćenja rukovati izuzetno pažljivo. Primite samo za držač!
- Uređajem ne miješajte lakove ili kemikalije – opasnost od eksplozije.
- U unutrašnjosti kućišta motora ne smiju prodrijeti tekućine.
- U posudu za miješanje ne stavljajte vruće tekućine ili sastojke.

Preventivna zaštita od štete



- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju. Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.



Varnostni predpisi

SI



- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.
- Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premeščanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak. Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb!
- Naprave nikoli ne nosite/vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla!
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanji, smejo napravo uporabljati, čistiti in vzdrževati le, če jih nadzoruje oseba, ki je pristojna za njihovo varnost, ali, če jim je bila pokazana varna uporaba naprave in so razumeli nevarnosti, ki so povezane z uporabo naprave.
- Te naprave otroci ne smejo uporabljati. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Napravo in električni kabel hranite izven dosega otrok.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.



Varnostni predpisi

SI



- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.



- Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.



- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtih naprav.
- Naprava ne sme nikoli delovati prazna, ne prenapolnite je in napolnjenih naprav ne premikajte.
- Temperatura okolja ne sme pasti pod zmrzišče.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Nikoli se ne dotikajte vrtečih se delov/noža. Nož je zelo oster – nevarnost poškodb. Tudi pri izklopljeni napravi ali med čiščenjem ravnajte izjemno previdno. Primite le za držalo!
- Z napravo ne mešajte nobenih barv/kemikalij – nevarnosti eksplozije.
- V notranjost ohišja motorja ne sme priti tekočina.
- V posodo za mešanje ne dodajajte vročih tekočin/sestavin, ki jih kuhate.

Ravnanje z neuporabno napravo



- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico. To niso gospodinjiski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Σύνδεση δικτύου: η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου του οργάνου.
- Ποτέ μην τραβάτε την πρίζα με βρεγμένα χέρια. Τραβήξτε το φισ από την πρίζα σε περίπτωση δυσλειτουργίας κατά τη χρήση, κατά τη μεταφορά και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον. Το βύσμα πρέπει να παραμένει προσβάσιμο ανά πάσα στιγμή.
- Ελέγξτε τη μονάδα/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία κατεστραμμένα όργανα (συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου δικτύου) - αναθέστε την αντικατάσταση/αντικατάστασή τους στον κατασκευαστή, στο κέντρο σέρβις του ή σε ειδικευμένους επαγγελματίες. Ποτέ μην ανοίγετε τη συσκευή μόνοι σας - κίνδυνος τραυματισμού!
- Μην φοράτε/τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο. Μην σπάτε, στρίβετε ή τραβάτε το καλώδιο δικτύου σε αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου!
- Απενεργοποιήστε τις συσκευές/συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται και τραβήξτε το φισ από το ρεύμα. Μην τυλίγετε το καλώδιο δικτύου γύρω από το όργανο.
- Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



- Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες, έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή ή να εκτελούν εργασίες καθαρισμού και συντήρησης μόνο εάν εποπτεύονται ή έχουν λάβει οδηγίες από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχουν.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αυτή τη συσκευή. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με αυτή τη συσκευή. Φυλάξτε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικές σακούλες) δεν ανήκουν στα χέρια των παιδιών.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
- Μην αφήνετε τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (κουζίνα) ή κοντά σε ανοιχτή φλόγα. Ποτέ μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θερμότητας, θερμαντικά στοιχεία, ηλιακό φως). Καλύπτετε τις συσκευές που καίγονται μόνο με πυροσβεστικό πανί.
- Για λόγους ασφαλείας, μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ που δεν έχουν εγκριθεί/προμηθεύεται από τον κατασκευαστή.
- Η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση και όχι για βιομηχανικούς σκοπούς. Μην λειτουργείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.
- Λειτουργήστε τη συσκευή όρθια σε στεγνή, επίπεδη, σταθερή και πυρίμαχη επιφάνεια. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την αποθηκεύσετε.



Οδηγίες ασφαλείας

EL



- Μην το χρησιμοποιείτε κοντά σε νερό (μπανιέρα, νεροχύτη κ.λπ.). Μην εκθέτετε σε βροχή/υγρασία. Χειρίζεστε τη συσκευή μόνο με στεγνά χέρια!
- Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο νερό, τραβήξτε το φισ από το δίκτυο πριν το αφαιρέσετε. Η συσκευή πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν από την περαιτέρω χρήση.



- Οι επισκευές της συσκευής πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικό. Οι μη επαγγελματικές επισκευές μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντικούς κινδύνους για τον χρήστη.



- Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη χρήση της συσκευής για μη εξουσιοδοτημένους σκοπούς, την ακατάλληλη λειτουργία ή την ακατάλληλη επισκευή. Σε αυτές τις περιπτώσεις, η εγγύηση είναι άκυρη.
- Μη λειτουργείτε/συνδέετε τη συσκευή με ρολόι μεταγωγής ή τηλεχειριζόμενο διακόπτη.
- Μην βάζετε τα δάχτυλά σας ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε το άνοιγμα της συσκευής.
- Ποτέ μην λειτουργείτε ένα άδειο όργανο, μην το υπερπληρώνετε και μην υπερπληρώνετε γεμάτα όργανα.
- Η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να πέσει κάτω από το μηδέν.
- Προσέξτε τα κινούμενα μέρη - κίνδυνος τραυματισμού!
- Ποτέ μην αγγίζετε τα περιστρεφόμενα μέρη/το μαχαίρι. Το μαχαίρι είναι πολύ αιχμηρό - κίνδυνος τραυματισμού! Να χειρίζεστε τη συσκευή πολύ προσεκτικά ακόμη και όταν είναι απενεργοποιημένη ή όταν καθαρίζετε. Πιάστε μόνο το στήριγμα!
- Μην αναμιγνύετε/αναμιγνύετε χρώματα/χημικά με το μηχάνημα - κίνδυνος έκρηξης.
- Κανένα υγρό δεν πρέπει να μπει στο εσωτερικό του καλύμματος του κινητήρα.
- Μην γεμίζετε το δοχείο ανάμειξης με υγρά/πρόσθετα που βράζουν.

Διάθεση



- Απορρίψτε αμέσως τις απορριφθείσες συσκευές. Τραβήξτε το φισ και κόψτε το καλώδιο δικτύου. Μεταφέρετε τις ηλεκτρικές συσκευές σε αντιπρόσωπο ή εξειδικευμένη εταιρεία για απόρριψη. Το προϊόν δεν αποτελεί οικιακό απόβλητο. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.



Указания по безопасности

RU



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.
- Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при поломке во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Проверяйте сохранность прибора/ сетевого провода/удлиителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами. Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор — опасность травмы!
- Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура!
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями, а также отсутствием опыта в обращении с данным прибором могут использовать, осуществлять чистку и обслуживать его только под присмотром лиц, ответственных за их безопасность, или в том случае, если они были проинструктированы о порядке безопасного использования данного прибора, а также проинформированы о возможных опасностях.
- Детям запрещено эксплуатировать данный прибор. Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Данный прибор и сетевой шнур необходимо хранить в недоступных для детей местах.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не использовать прибор вне помещений.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.



Указания по безопасности

RU



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Запрещается запускать прибор без продуктов, переполненным или перемещать прибор с заложенными продуктами.
- Температура окружающей среды не должна опускаться ниже точки замерзания.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- Нельзя касаться вращающихся деталей/ножа. Нож очень острый — опасность получения травмы! Даже при отключенном приборе или чистке необходимо проявлять максимальную осторожность. Беритесь только за держатель!
- Запрещено использовать прибор для смешивания красок, химикатов. Опасность взрыва!
- Не допускайте попадания воды в корпус двигателя.
- Запрещено наливать нагретую до кипения жидкость или закладывать только что сваренные ингредиенты в емкость блендера.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора. Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.
- Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom. Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie nosić/ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla!
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!



- Osoby niepełnosprawne pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, brakiem doświadczenia i wiedzy mogą używać urządzenia, czyścić je albo wykonywać prace konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.



Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.



- Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.



- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia na sucho, nie przepełniać go, a pełnych urządzeń nie przestawiać.
- Temperatura otoczenia nie może spaść poniżej temperatury zamarzania.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Nie dotykać obracających się części/noży. Nóż jest bardzo ostry – niebezpieczeństwo zranienia! Również przy wyłączonym urządzeniu lub podczas czyszczenia zachować zawsze najwyższy stopień ostrożności. Dotykać tylko uchwytów!
- Urządzenia nie używać do mieszania farb/chemikaliów – niebezpieczeństwo wybuchu.
- Do wnętrza obudowy silnika nie może się dostać żadna ciecz.
- Do pojemnika blendera nie wlewać gorących płynów/dodatków.

Usuwanie



- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć. Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów. Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın.
- Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden önce, cihazın yerini değiştireceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız. Fişe her zaman ulaşılabilirliktedir.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın. Cihazı asla kendiniz açmayın – Yaralanma tehlikesi!
- Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız/çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi!
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır. Kabloyu cihazın etrafına sarmayınız.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!



- Fiziksel, duyuşal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişilerin cihazı kullanmalarına veya temizlik ve bakım işlerini yapmasına, sadece güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında müsaade edilir.
- Bu cihazın çocuklar tarafından kullanılması yasaktır. Çocukların cihaz ile oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.



Güvenlik Bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.



- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Cihazı kesinlikle boş durumdayken çalıştırmayın, aşırı doldurmayın ve içi dolu cihazların yerini değiştirmeyin.
- Çevre ısısının sıfır derecenin altında olmamasına dikkat ediniz.
- Hareketli parçalara dikkat – Yaralanma tehlikesi!
- Dönen parçalara/bıçaklara hiçbir zaman dokunmayın. Bıçak çok keskindir – yaralanma tehlikesi! Cihaz kapalıyken veya temizlik sırasında da son derece dikkatli olunuz. Sadece tutma yerinden tutunuz!
- Cihaz ile boyalar/kimyasal maddeler karıştırmayın/çırpmayın – patlama tehlikesi.
- Motor gövdesinin iç kısmına sıvı ulaşmamalıdır.
- Karıştırma kabına kaynar sıcak sıvılar/malzemeler doldurmayın.

Bertaraf



- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız. Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir. Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.



Indicații de siguranță

RO



- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.
- Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înainte efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare. Trebuie să se ajungă mereu la stecher.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente. Nu demontați dvs. înșivă aparatul niciodată – Pericol de vătămare corporală!
- Este interzisă tragerea cablului de alimentare sau transportarea aparatului prin tragerea cablului de alimentare. Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului!
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Folosirea, respectiv curățarea și mentenanța acestui aparat este permisă persoanelor cu capacități fizice, senzoriale și mentale limitate, fără suficientă experiență și cunoștințe, numai dacă acestea sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor, sau dacă li s-a indicat funcționarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele legate de folosirea acestuia.
- Nu este permisă folosirea acestui aparat de către copii. Copii nu au voie să joace cu acest aparat. Puneți aparatul și cablul de alimentare la un loc inaccesibil copiilor.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasă să se racească înainte de punerea sa la un loc închis pentru depozitare.



Indicații de siguranță

RO



- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie să fie verificat de un specialist.



- Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.



- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele și obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Nu utilizați aparatul niciodată fără să fie umplut, nu umpleți excesiv și nu mișcați aparatul după ce l-ați umplut.
- Temperatura mediului înconjurător nu are voie să coboare sub punctul de îngheț.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- Nu atingeți niciodată piesele în rotație/cuțitele. Cuțitul este foarte ascuțit – pericol de rănire! Va recomandăm să aveți o grijă deosebită la curățirea lui chiar dacă aparatul este deconectat. Prindeți-l numai de suport!
- Este interzisă mixarea/amestecarea vopselelor/substanțelor chimice cu acest aparat – pericol de explozie.
- Trebuie prevenită pătrunderea lichidelor de orice fel în interiorul carcasei motorului.
- Nu turnați alimente lichide fierbinți/ingrediente în recipientul aparatului de turmix.

Eliminarea aparatului



- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți stecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare. Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel. Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.



Указания за безопасност

BG



- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.
- Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце. Щепселът се издърпва при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускате в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти. Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване!
- Уредът не трябва да се дърпа/носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела!
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Хора с ограничен физически, сензорни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда или да извършват почистване и поддръжка само под надзора на лице, отговарящо за тяхната безопасност, или ако преди това са запознати с безопасното използване на уреда и са разбрали свързаните с това рискове.
- Този уред не трябва да се използва от деца. Не оставяйте децата да си играят с уреда. Съхранявайте уреда и кабела за захранване на недостъпно за деца място.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.



Указания за безопасност

BG



- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.



- Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.



- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Никога не включвайте уреда празен, не го препълвайте и не местете напълнени уреди.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- Никога не докосвайте въртящи се части/ножове. Ножът е много остър – опасност от нараняване! Внимавайте особено дори и при изключен уред или при почистване. Дръжте само за опората!
- Не смесвайте и не разбърквайте с уреда бои и химикали – опасност от експлозия.
- Температурата на околната среда не трябва да пада под точката на замръзване.
- Не наливайте в каната на блендера врящи течности/съставки.

Отстраняване



- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела. Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива. Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.

Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.

In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

In accordance with the European guidelines for safety and EMC.

Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.

Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.

U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.

V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.

Σύμφωνα με τις ευρωπαϊκές οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.

Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).

Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.

În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivale Europene și cu norme de compatibilitate electromagnetică.

В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.

Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.

Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε αλλαγές στο σχεδιασμό, τον εξοπλισμό και τα τεχνικά δεδομένα, καθώς και σε τυχόν σφάλματα.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.

Firma čihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.

De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.

Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.



Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido



Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |
Safety instructions | Indicaciones de seguridad

4



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

36



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

36



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso

36



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio |
Appliance description | Visión general del aparato

37



Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali |
Optional accessories | Accesorios opcionales

37



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

38



Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

40



Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia |
Guarantee | Garantía - Nota

53



Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäß dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

400 W

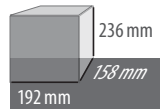
Leistung
Puissance
Potenza
Output
Potencia

<0,3 W

Leistungsaufnahme wenn AUS
Consommation d'énergie si OFF
Consumo di energia in OFF
Power consumption when OFF
Consumo de energía cuando OFF

0.95 m

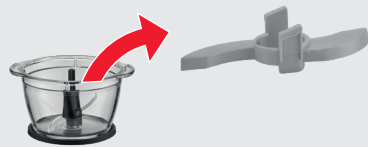
Kabellänge
Longueur du cordon
Lunghezza del cavo
Cable length
Longitud del cable



Abmessung
Dimensions
Dimensioni
Dimension
Dimensiones



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso



Messerschutz entfernen
Retirer le protège-lame
Rimuovere la protezione della lama
Remove blade guard
Retirar la protección de la cuchilla

Gerät reinigen, siehe Kapitel «Reinigung»
Nettoyer l'appareil, voir chapitre «Nettoyage»
Pulire l'apparecchio, vedi capitolo «Pulizia»
Cleaning the appliance, see «Cleaning» section
Limpiar el aparato, véase el capítulo «Limpieza»



Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato

Motorgehäuse
Bloc moteur
Cassa del motore
Motor housing
Carcasa del motor

Behälteraufsatz
Couvercle intégrable
Coperchio recipiente
Bowl cap
Soporte del depósito

Arbeitsgefäß
Récipient de travail
Recipiente
Bowl
Cubeta de trabajo

Messereinsatz
Couteau amovible
Attacco della lama
Removable knife
Portacuchillas

Bedienungsknopf
Bouton de commande
Pulsante operativo
Operating button
Botón de funcionamiento

1.2 l

Volumen
Volume
Capacità
Capacity
Volumen

Dichtungsring
Bague d'étanchéité
Anello di tenuta
Seal ring
Anillo de sellado

Gummiunterlage
Fond en caoutchouc
Base di gomma
Rubber base
Base de goma



Ersatz Zubehör | Accessoires de remplacement | Accessori di ricambio | Replacement accessories | Accesorios de repuesto



Art. 6953 98 02

Knoblauschäler
Éplucheur à ail
Sbuccia aglio
Garlic peeler
Pelador de ajo



Art. 6953 98 03

Eiweiss-Schläger
Batteur à blancs d'œufs
Sbattitore per albumi
Egg white beater
Batidor de claras de huevo



Art. 6953 98 04

2L Glasschale inkl. Deckel
Bol 2L avec couvercle
Ciotola 2L con coperchio
2L glass bowl with lid
Bol de vidrio de 2L con tapa



Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

i Gerät stehend auf ebener, stabiler Unterlage betreiben.
Utiliser l'appareil en position verticale sur un sol stable et plat.
Azionare l'apparecchio in verticale su un supporto piano e stabile.
Use appliance in an upright position on a stable surface.
Operar el aparato en posición vertical y sobre una base estable.

! Keine kochend heiße Zutaten verarbeiten.
Ne pas traiter d'ingrédients bouillants.
Non frullare ingredienti bollenti.
Do not prepare any boiling hot ingredients.
No procesar ingredientes calientes que se estén cocinando.

Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

Gummiunterlage platzieren Mettre la base en caoutchouc en place Posizionare la base di gomma Place rubber base Colocar la base de goma	Arbeitsgefäß auf Unterlage stellen Poser le récipient de travail sur la base Porre il recipiente sulla superficie Put the bowl on the base Colocar la cubeta de trabajo sobre la base	Messereinsatz einsetzen Mettre en place le couteau amovible Inserire l'attacco della lama Put the removable knife in place Colocar el portacuchillas	Nichts Klebriges oder extrem Hartes Rien de collant ou d'extrêmement dur Niente di appiccicoso o estremamente duro Nothing sticky or extremely hard Nada pegajoso ni extremadamente duro	Zutaten einfüllen Remplir les ingrédients Aggiungere gli ingredienti Add the ingredients Añadir los ingredientes

Zubereitung | Preparation | Preparazione | Prepare | Preparación

Behälteraufsatz aufsetzen Mettre en place le couvercle intégrable Posizionare il coperchio del recipiente Put the bowl cap on the bowl Colocar el soporte del depósito	Motorgehäuse aufsetzen Mettre en place le bloc moteur Posizionare l'alloggiamento del motore Put the motor housing on the bowl Colocar la carcasa del motor	Einstecken Enficher Collegare Plug in Enchufar	Betätigen Actionner Azionare Operate Operar	Motorgehäuse beim Gebrauch festhalten Tenir le bloc moteur pendant l'utilisation Quando in funzione tenere fermo l'alloggiamento del motore Hold the motor housing for use Sujetar la carcasa del motor durante el uso

! Nie ohne Behälteraufsatz betreiben.
Ne jamais utiliser sans couvercle intégrable.
Non utilizzare mai senza coperchio del recipiente.
Never use without bowl cap.
Nunca utilizar sin el soporte del depósito.

! Nach 10 Sekunden Dauerbetrieb 2 Minuten pausieren – Überhitzungsgefahr!
Après 10 secondes d'utilisation en continue, attendre 2 minutes – danger de surchauffe!
Mettere in pausa dopo 10 secondi di utilizzo – pericolo di surriscaldamento!
After 10 seconds of continuous use – stop for 2 minutes – danger of overheating!
Tras 10 segundos de funcionamiento continuo, parar durante 2 minutos – ¡Peligro de sobrecalentamiento!

Nach der Zubereitung | Après la preparation | Dopo la preparazione | After processing | Tras la preparación

Ausschalten, Gerät ausstecken Débrancher, débrancher l'appareil Estrarre, scollegare l'apparecchio Switch off, remove appliance from the mains Apagado, desenchufar el aparato	Motorgehäuse entfernen, abkühlen lassen Enlever le bloc moteur, laisser refroidir Togliere l'alloggiamento del motore, lasciare raffreddare Remove motor housing, cool down Retirar la carcasa del motor y dejar enfriar		Behälteraufsatz und Messer entfernen Enlever le couteau couvercle intégrable et le couteau Togliere il coperchio del recipiente e la lama Remove bowl cap and knife Retirar el soporte del depósito y la cuchilla	Zutaten entnehmen Enlever les ingrédients Togliere gli ingredienti dal frullatore Pour ingredients out Retirar los ingredientes

Gerät sofort reinigen
Nettoyer immédiatement l'appareil
Pulire subito l'apparecchio
Clean appliance immediately
Limpiar inmediatamente el aparato



- ! Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken und das Gerät abkühlen lassen.
 ! Avant le nettoyage, toujours retirer la fiche de la prise et laisser refroidir l'appareil.
 Estrarre sempre la spina prima della pulizia e lasciar raffreddare l'apparecchio.
 Always unplug the power plug prior to cleaning and allow to cool properly.
 Antes de limpiar, desenchufar siempre el aparato e dejar enfriar el aparato.

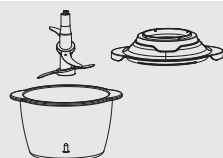


Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen. Nicht spülmaschinenfest!
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher. Ne pas mettre au lave-vaisselle!
 Lavare con acqua calda, poi asciugare. Non lavare in lavastoviglie!
 Wash with hot dishwater, then dry. Do not put into the dishwasher!
 Limpiar con agua caliente y secar. ¡No apto para lavavajillas!



- ! Das Messer ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!
 ! La lame est très coupante. Danger de blessure!
 ! La lama è molto affilata. Pericolo di lesione!
 The blade is very sharp. Risk of injury!
 La cuchilla está muy afilada. ¡Peligro de lesión!

Messerschutz anbringen
 Fixer le protège-lame
 Fissare la protezione della lama
 Attach blade guard
 Colocar el protector de la cuchilla



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen.
 Laver à l'eau chaude avant de bien sécher.
 Lavare con acqua calda, poi asciugare.
 Wash with hot dishwater, then dry.
 Limpiar con agua caliente y secar.

i Spülmaschinengeeignet
 Lavable au lave-vaisselle
 Lavabile in lavastoviglie
 Dishwasher-safe
 Apto para lavavajillas



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.
 Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.
 Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |
 Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας

14



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobrodošli | Prísrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά

42



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

42



Před prvním použitím | Az első használat előtt | Prije prve uporabe |
 Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση

42



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata |
 Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής

43



Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcijski pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα

43



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata |
 Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

44



Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Καθαρισμός

46



Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa |
 Opozorilo o garanciji | Ειδοποίηση εγγύησης

53



Vítejte | Szívélyesen üdvözljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Σας καλωσορίζουμε θερμά

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje poganiti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upošteвайте varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Παρακαλούμε διαβάστε όλες τις πληροφορίες του παρόντος εγχειριδίου. Φυλάξτε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης και παραδώστε το στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σύμφωνα με την προβλεπόμενη χρήση της και σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Είναι προτιμότερο να συνδέετε τη συσκευή μέσω ενός προστατευτικού ρεύματος (μέγιστο 30 mA).



Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Τεχνικά στοιχεία

400 W

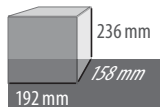
Příkon
Teljesítmény
Snaga
Moč
Ισχύς

<0,3 W

Příkon ve stavu VYPNUTO
Fogyasztás KIKAPCSOLT állapotban
Potrošnja kad ISKLJUČENO
Poraba energije, ko IZKLJUČENO
Κατανάλωση όταν OFF

0.95 m

Délka kabelu
Kábelhosszúság
Dužina kabla
Dolžina kabla
Μήκος καλωδίου



Rozměry
Méreték
Dimenzije
Mere
Ύψος



Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Πριν από την πρώτη χρήση



Odstraňte kryt nože
Távolítsa el a pengevédőt
Skinite štítník noža
Odstranite varovalo noža
Αφαιρέστε το προστατευτικό της λεπίδας

Přístroj vyčistěte, viz kapitola «Čištění»
Tisztítsa meg a készüléket, lásd a «Tisztítás» című fejezetet
Očistite uređaj, vidi poglavlje «Čišćenje»
Očistite aparat, glejte poglavje «Čiščenje»
Καθαρισμός της συσκευής, βλέπε ενότητα "Καθαρισμός".



Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Επισκόπηση συσκευής

Plášť motoru
Motorház
Kücső motorja
Ohišje motorja
Περιβλήμα κινητήρα

Nástavná nádoba
Tartályfedél
Nastavak spremnika
Nastavek za posodo
Καπάκι μπολ

Pracovní nádoba
Munkatartály
Radna posuda
Delovna posoda
Μπολ

Nasazení nože
Kés szett
Umetak s noževima
Nož
Αφαιρούμενο μαχαίρι

Ovládací tlačítko
Működtető gomb
Kontrolna tipka
Gumb za upravljanje
Κουμπί λειτουργίας

1.2 l

Objem
Térfogat
Volumen
Prostornina
Τόμος

Těsnicí kroužek
Tömítőgyűrű
Brtneni prsten
Tesnilni obroč
Δακτύλιος στεγανοποίησης

Gumová podložka
Gumilap
Gumeno podnožje
Gumijasta podlaga
Δακτύλιος σφράγισης



Volitelné příslušenství | Választható külön tartozék | Opcionalni pribor | Opcionalni pribor | Προαιρετικά εξαρτήματα



Art. 6953 98 02

Loupaček na česnek
Fokhagymapucoló
Ljuštilica za češnjak
Lupilec za česen
Ξεφλουδιστής σκόρδου



Art. 6953 98 03

Šlehač na vaječné bílky
Tojásfehérjehab-verő
Miješalica za bjelanjke
Mešalnik za beljake
Χτυπητής ασπράδιου αυγού



Art. 6953 98 04

Miska 2L s víkém
2L tál fedővel
Zdjela 2L s poklopcem
Posoda 2L s pokrovom
Μπολ 2L με καπάκι



Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Χρήση της συσκευής

Před zahájením přípravy | Előkészítés előtt | Prije pripreme | Pred pripravo | Πριν από την προετοιμασία

Umístěte na gumovou podložku Tegye a helyére a gumilapot/podnožje Postavite gumeno podnožje/podlogo Namestite gumijasto podlogo Τοποθετήστε το λαστιχένιο μαξιλάρι	Postavte pracovní nádobu na podložku Tegye a munkatartályt egy alapra Stavite radnu posudu na podnožje Delovno posodo postavite na podlogo Τοποθετήστε το δοχείο εργασίας στον τάπητα	Nasadte nasazení nože Tegye be a kés szettét Uporaba umetka s noževima Vstavite nož Τοποθετήστε το ένθετο μαχαιριού	Rozdrťte přísady Áprítsa össze a hozzávalókat Usitnite sastojke Razrežite sestavine Θρυμματίστε το υλικό	Plnění surovín Töltse be az adalékokat Dodati sastojke Vsujte sestavine Συμπληρώστε τα συστατικά

i Provozujte přístroj ustavený na rovném, stabilním podkladu.
A készüléket álló helyzetben, sima, stabil felületen használja.
Uredaj rabite na ravnoj, stabilnoj podlozi.
Aparat uporabljajte na ravni, stabilni podlagi.
Λειτουργήστε το μηχάνημα όρθιο σε επίπεδη, σταθερή βάση.

! Nepoužívejte vařící suroviny.
Ne használjon forrásponton lévő forró hozzávalókat.
Ne miksati ključale vruće sastojke.
Ne predelujete vrelih vročih sestavin.
Μην επεξεργάζεστε συστατικά που βράζουν.

Příprava | Az étel elkészítése | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

Nasadte nástavnu nádobu Szerelje fel a tartály fedelét Postavite nastavak spremnika Nastavek za posodo namestite na Τοποθετήστε την προέκταση του γεμιστήρα	Nasadte kryt motoru Szerelje fel a motor házát Postavite motorno kućište Ohišje motorja namestite na Τοποθετήστε το σώμα του κινητήρα	Pripojte Dugja be Utaknuti Vtaknite Σύνδεση στο δίκτυο	Provozujte Működtetni Aktivirajte Potisnite Σπρώξτε το	Kryt motoru při používání přidržte Tartsa meg a motor házát indításkor Pri uporabi pridržavajte motorno kućište Med uporabo držite trdno ohišje motorja Κρατήστε το σώμα του κινητήρα κατά τη χρήση

! Nikdy nepoužívejte bez nástavnu nádobu.
Soha ne dolgozzon vele tartály fedelét nélkül.
Nikad ne rabite bez nastavak spremnika.
Nikoli ne uporabljajte brez nastavak za posodo.
Ποτέ μην χρησιμοποιείτε δοχείο χωρίς προέκταση.

! Po 10 sekundách nepřetržitého provozu zařaďte 2 minuty přestávku – nebezpečí přehřátí!
10 másodperc folyamatos üzemelés után 2 percig szüneteltesse – túlhevülési veszély!
Nakon 10 sekundi neprekidno rada pričekajte 2 minute – opasnost od pregrijavanja!
Po 10 sekundah neprekinjenega dela prekinite za 2 minuti – nevarnost pregretja!
Μετά από 10 δευτερόλεπτα συνεχούς λειτουργίας 2 λεπτά διάλειμμα - κίνδυνος υπερθέρμανσης!

Po dokončení přípravy | Sütés után | Nakon pripreme | Po pripravi | Μετά την προετοιμασία

Vypněte, odpojte přístroj Kapcsolja ki, húzza ki a konnektorból Isključite i iskopčajte uredaj Izklopite, vtič aparata izvlecite iz vtičnice Απενεργοποιήστε τη συσκευή, τραβήξτε το φις από την πρίζα	Odstraňte kryt motoru, nechte vychladnout Távolítsa el a motor házát, hagyja lehűlni Demontirajte motorno kućište, pustite da se ohladi Odstranite ohišje motorja, počakajte, da se ohladi Αφαιρέστε το κάλυμμα του κινητήρα, αφήστε το να κρυώσει		Odstraňte nástavnu nádobu a nůž Távolítsa el a tartály fedelét és a kést Izvadite nastavak spremnika i noževe Odstranite nastavak posode in nož Αφαιρέστε το δοχείο επέκτασης και το μαχαιρί	Suroviny vylijte Vegye ki a hozzávalókat Izliti sastojke Odstranite sestavine Αδειάστε τα συστατικά



- ! Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky a nechte přístroj vychladnout.
 Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és hagyja kihűlni a készüléket.
 Prije čišćenja uvijek iskopčajte mrežni utikač i pustite da se uređaj ohladi.
 Pred začetkom čiščenja vedno izvlecite električni vtič in počakajte, da se naprava ohladi.
 Πάντα να βγάξετε το φις από την πρίζα και να αφήσετε τη συσκευή να κρυώσει πριν από τον καθαρισμό.

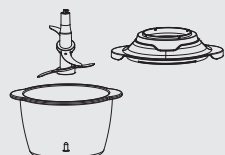


Umyjte horkou vodou, osušte. Nemyjte v myčce na nádobí!
 Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg. Ne tegye mosogatógépbe!
 Prati s vrućom vodom, posušiti. Nije namijenjeno za perilicu za suđe!
 Umijte z vrućo vodo za pranje, posušite. Ni odporna na pomivalni stroj!
 Πλύνετε με ζεστό νερό και στεγνώστε. Δεν είναι ασφαλές για πλυντήριο πιάτων!



! Nůž je velmi ostrý. Nebezpečí úrazu!
 A kés nagyon éles. Sérülésveszély!
 Noževi su jako oštri. Opasnost od ozljeđivanja!
 Nož je zelo oster. Nevarnost poškodb!
 Το μαχαίρι είναι πολύ κοφτερό. Κίνδυνος τραυματισμού!

Připevněte záštitu nože
 Készvédő felszerelése
 Pričvrstite štitnik za nož
 Pritrdite zaščito za nože
 Συνδέστε το προστατευτικό μαχαιριού



Umyjte horkou vodou, osušte.
 Forró öblítővízzel mossa ki, utána szárítsa meg.
 Prati s vrućom vodom, posušiti.
 Umijte z vrućo vodo za pranje, posušite.
 Πλύνετε με ζεστό νερό και στεγνώστε.

i Lze mýt v myčce nádobí
 Mosogatógépben mosható
 Pogodno za pranje u perilici posuđa
 Primerno za pomivanje v pomivalnem stroju
 Πλυντήριο πιάτων



Ořete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.
 A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.
 Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite otapala.
 Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.
 Σκουπίστε με ένα υγρό πανί και αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες.



Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri |
 Indicații suplimentare | Указания за безопасност

24



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
 Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

48



Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
 Date tehnice | Технически данни

48



Перед использованием в первый раз | Przed pierwszym użyciem | İlk Kullanımdan Önce |
 Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба

48



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler |
 Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

49



Дополнение | Osprzęt opcjonalny | Opsiyonal Aksam |
 Accesorii opționale | Опционални аксесоари

49



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

50



Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

52



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
 Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция

54



Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz |
Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanımlarını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörülen amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоковок прекъсвач (макс. 30 mA).



Технически характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler |
Date tehnice | Технически данни

400 W

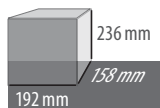
Мощность
Moc
Güç
Capacitatea
Мощност

<0,3 W

Потребление при ВЫКЛЮЧЕНИИ
Pobór mocy przy WYŁĄCZENIU
Kapalıyken güç tüketimi
Consum de energie când OFF
Консумация при ИЗКЛЮЧВАНЕ

0.95 m

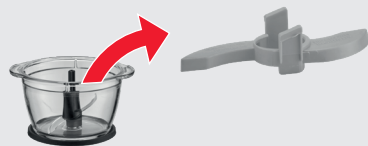
Длина провода
Długość przewodu
Kablo uzunluğu
Lungimea cablului
Дължина на кабела



Габариты
Wymiary
Ebat
Dimensiuni
Размери



Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego |
Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso



Снимите защитный кожух ножа
Zdejmij osłonę ostrza
Bıçak koruyucusunu çıkarın
Îndepărtați protecția lamei
Сваляне на предпазителя на ножа

Очистить прибор – см. главу «Чистка»
Wyczyścić urządzenie, patrz rozdział «Czyszczenie»
Cihazın temizlenmesi, «Temizlik» bölümüne bakınız
Curățați aparatul, vedeți capitoul «Curățare»
Почистете уреда, вижте глава «Почистване»



Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia |
Cihaz hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului |
Преглед на уреда

Корпус двигателя
Obudowa silnika
Motor mahfazası
Carcasa motorului
Корпус на двигателя

Насаживаемая емкость
Nasadka zbiornika
Hazne üst parçası
Capacul containerului
Приставка за съда

Рабочая емкость
Pojemnik roboczy
Çalışma kutusu
Recipient de lucru
Работен съд

Ножевая вставка
Wkład noża
Bıçak takımı
Set cuțite
Режущий край

Кнопка управления
Ovládacie tlačidlo
Kontrol düğmesi
Buton de operare
Бутон за управление

1.2 l

Объем
Objętość
Hacim
Volum
Обем

Уплотнительное кольцо
Pierścień uszczelniający
Conta bileziği
Inel de etanșare
Уплътнителен пръстен

Резиновая подкладка
Podkładka gumowa
Kauçuk altlık
Placă de cauciuc
Гумена подложка



Дополнение | Osprzet opcjonalny | Opsiyonal Aksam |
Accesorii optionale | Опционални аксесоари



Art. 6953 98 02

Чистилка для чеснока
Obieraczka do czosnku
Sarimsak soyucu
Curățător de usturoi
Белачка за чесън



Art. 6953 98 03

Взбиватель для белков
Ubijacz do białek
Yumurta beyazı çırpıcı
Tel pentru albușuri
Разбивач за белтъци



Art. 6953 98 04

Миска 2L с крышкой
Miska 2L z pokrywką
2L Kapaklı kase
Bol 2L cu capac
Купа 2L с капак



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

i Эксплуатируйте прибор на ровном, устойчивом основании.
Ekspluatować urządzenie na równym, stabilnym podłożu.
Cihazı düz, sağlam bir zemin üzerinde durduğunda çalıştırın.
La exploatare, acesta trebuie să stea pe o suprafață netedă, stabilă.
Използвайте уреда поставен върху равна, стабилна основа.

! Нельзя смешивать горячие ингредиенты, которые кипят.
Nie przetwarzać produktów o bardzo wysokiej temperaturze (wrzących).
Kaynar malzemeler kullanmayınız.
Nu folosiți ingrediente gătite.
Не преработвайте врящо горещи продукти.

Перед приготовлением | Przed przyrządzeniem | Pişirmeden önce | Înainte de preparare | Преди приготвянето

Положить резиновую подкладку Ułożyć podkładkę gumową Kauçuk altlığı yerleştirin Puneți la loc placa de cauciuc Поставте гумената подложка	Установить рабочую емкость на подставку Ustawić pojemnik roboczy na podkładce Çalışma kutusunu altlığın üzerine koyun Puneți recipientul de lucru pe placa de cauciuc Поставте работния съд върху подложката	Вставить ножевую вставку Włożyć wkład noża Bıçak ünitesini yerleştirin Montați setul de cutite Поставте режещия накрайник	Измельчить ингредиенты Rozdrobnić składniki Malzemeleri küçültün Tocați ingredientele Нарежете съставките на дребно	Вложить ингредиенты Włożyć składniki Miks yapılacak maddeleri doldurunuz Introduceți ingredientele Поставяне на продуктите

Приготовление | Przyrządzenie | Pişirme | Prepararea | Приготвяване

Прикрепить насаживаемую емкость Nalożyć nasadkę zbiornika na Hazne üst parçasını yerleştirin Montați capacul recipientului Поставте приставката за съда	Прикрепить корпус двигателя Nalożyć obudowę silnika na Hazne motor gövdesini yerleştirin Montați carcasa motorului Поставте корпуса на двигателя	Подключить вилку Podłączyć do gniazdka Fişi prize takiniz Conectarea la priză Включване	Нажмите Naciśnij İtmek Presa Натиснете	Во время работы корпус двигателя необходимо удерживать Przytrzymać obudowę silnika podczas pracy Kullanım sırasında motor gövdesini tutun Țineți ferm carcasa motorului la pornire При употреба дръжте здраво корпуса на двигателя

! Использовать без насаживаемую емкость запрещено
Nigdy nie stosować bez nasadkę zbiornika
Asla hazne üst parçası olmadan kullanmayın
Nu lucrați cu el niciodată fără capacul recipientului
Никога не използвайте без приставката за съда

! После непрерывной работы в теч. 10 секунд сделайте паузу, чтобы не допустить перегрева!
Po 10 sekundach pracy ciągłej zrobić przerwę – niebezpieczeństwo przegrzania!
10 saniye sürekli çalışmadan sonra 2 dakika ara verin – aşırı ısınma tehlikesi!
După 10 de secunde de funcționare continuă lăsați o pauză de 2 minute – pericol de încălzire excesivă!
След 10 секунди непрекъсната работа направете пауза от 2 минути – опасност от прегряване!

После приготовления | Po przyrządzeniu | Pişirdikten sonra | După preparare | След приготвяването

Выключить, вилку прибора вынуть из розетки Wyłączyć, wyciągnąć wtyczkę urządzenia Kapatın, cihazın fişini çekin Opriți, deconectați aparatul Изключете, извадете щепсела на уреда	Снять корпус двигателя, дать остыть Wyjąć silnik, pozostawić do ostygnięcia Motor gövdesini çıkartın, soğumasını bekleyin Demontați carcasa motorului, lăsați să se răcească Свалете корпуса на двигателя, оставете да се охлади		Снять насаживаемую емкость и нож Usunąć nasadkę zbiornika i nóż Kap üst parçasını ve bıçakları çıkartın Scoateți capacul recipientului și cutitul Отстранете приставката на съда и ножа	Винуть ингредиенты Wylać zawartość Malzemeleri çıkartınız Scoateți ingredientele Извадете продуктите



- ! Перед чисткой обязательно вынимайте вилку из сетевой розетки и дайте прибору остыть.
! Przed czyszczeniem urządzenie zawsze odłączyc od źródła zasilania i poczekać aż ostygnie.
Temizlemeden önce elektrik fişini daima çekiniz ve cihazın soğumasını bekleyiniz.
Înainte de curățare decuplați aparatul de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească.
Преди почистване винаги изваждайте щепсела и оставяйте уреда да изстине.

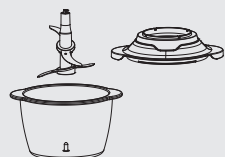


Промыть в горячей воде и высушить. Нельзя мыть в посудомоечной машине!
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć. Nie myć w zmywarce do naczyń!
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız. Bulaşık makinesine dayanıklı değildir!
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar. A nu se spăla în mașina de spălat vase!
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат. Не е подходящо за съдомиялни машини!



! Нож очень острый. Риск получения травмы!
! Nóż jest bardzo ostry. Niebezpieczeństwo skaleczenia!
Bıçak çok keskindir. Yaralanma tehlikesi!
Cuțitul este foarte ascuțit. Pericol de rănire!
Ножът е много остър. Опасност от нараняване!

Прикрепите защитный кожух ножа
Zamocuj osłone noża
Bıçak koruyucusunu takın
Ataşați protecția cuțitului
Прикрепете предпазителя на ножа



Промыть в горячей воде и высушить.
Umyć w gorącej wodzie, następnie wysuszyć.
Sıcak deterjanlı su ile yıkayınız, kurulayınız.
A spăla cu apă de spălat fierbinte, a usca suplimentar.
Измиват се с гореща вода и се оставят да изсъхнат.

i Можно мыть в посудомоечной машине
Można myć w zmywarce
Bulaşık makinesinde yıkanabilir
Lavabil în mașina de spălat vase
Може да се мие в съдомиялна машина



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.
Wytrzeć wilgotną ściereczką, następnie poczekać, aż wyschnie.
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözültici madde kullanmayınız.
Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce.
Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněz částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károka valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SI Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtno namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoji za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

EL Με αυτή τη συσκευή σας παρέχεται εγγύηση 5 ετών από την ημερομηνία αγοράς. Στο πλαίσιο της εγγύησης, σε περίπτωση υλικών ή κατασκευαστικών ελαττωμάτων, η συσκευή θα αντικατασταθεί ή θα επισκευαστεί. Αντικατάσταση με νέα συσκευή ή επιστροφή χρημάτων δεν είναι δυνατή. Εξαιρούνται από την εγγύηση η φυσιολογική φθορά, η εμπορική χρήση, η τροποποιήσις της συσκευής όπως αγοράστηκε, οι δραστηριότητες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης χρήσης ή της βλάβης από τον αγοραστή ή από τρίτο πρόσωπο, η βλάβη, η οποία μπορεί να αποδοθεί σε εξωτερικές συνθήκες ή να προκληθεί από τις μπαταρίες. Η εγγύηση απαιτεί την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής με έξοδα του αγοραστή μαζί με την ημερομηνία και την υπογεγραμμένη κάρτα εγγύησης των καταστημάτων λιανικής πώλησης ή την απόδειξη πώλησης.



Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması |
Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR GARANTİ ŞARTLARI: 1. Garanti süresi, malın tesliminden başlar ve 2 (iki) yıldır. 2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisii kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayi, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garanti ürünlerine yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve İrtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründen kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip edebilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vânzării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparație de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключения от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистване, резултати от неправомерно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Garantieschein 2 Jahre Garantie | Bulletin de garantie 2 années de garantie | Garanzia 2 anni di garanzia |
Guarantee 2 years warranty | Certificado de garantía 2 años de garantía
Záruční list záruka 2 roky | Garancia tanúsítvány 2 év garanciáról | Garancijsko pismo 2 godine garancije |
Garancijski list 2 leti garancije | Κάρτα εγγύησης 2 χρόνια εγγύηση
Гарантийный талон действителен 2 года | Karta gwarancji 2 lata | Garanti belgesi 2 yıl garanti |
Certificat de garanție 2 ani | Гаранционна карта 2 години



Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	Model/Výrobek Modell/Gyártmány Model/Proizvod Model/Lzdelek Μοντέλο / Προϊόν	Модель/Изделие Model/Produkt Model/Ürün Model/Produs Μοδελ/Изделие	
Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	Sériové číslo Sorozatszám Serijski broj Serijska številka Σειριακός αριθμός	Серийный номер Numer serijny Seri numarası Numărul serial Сериен номер	
Verkäuferfirma Firme Ditta Company Empresa vendedora	Prodejce (firma) Árusító cég Prodajna tvrtka Podjetje prodajalca Εταιρεία	Предприятие-продавец Firma sprzedająca Satici firma Firma de vânzare Фирма-продавач	
Verkäufer Vendeur Venditore Sales assistant Vendedor	Prodavač Árusító Prodavač Prodajalec Πωλητής	Продавец Sprzedawca Satici Vânzător Πродавач	
Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	Datum prodeje/dodání Eladási-/szállítási dátum Datum prodaje/isporuke Datum prodaje/dobave Ημερομηνία πώλησης/παράδοσης	Дата продажи/поставки Data sprzedazy/dostawy Satış-/teslim tarihi Data vânzării/data livrării Дата на продажба/доставка	
Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	Razítko Pecset Pečat Žig Σφραγίδα	Печать Pieczęćka Damga Ştampila Печат	
Käufer Acheteur Aquirente Customer Comprador	Kupující Vevő Kupac Kupeс Πελάτης	Покупатель Osoba kupująca Satin alan Cumpărător Купувач	



CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

DE Ernst Lorch KG
Bildstockstraße 9
D-72458 Albstadt
HG@lorch-gruppe.com
+49 (7431) 124 200

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT SCD Handels GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070